

# 高等学校英语应用能力考试

## —— 策略 · 试题 · 解析

主编：余宝珠 (B级)

Guide to Practical English Test for Colleges (Level B)  
—— Strategy, Model Tests and Analysis

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



**高等学校英语应用能力考试(B级)**  
**——策略·试题·解析**

**Guide to Practical English Test for Colleges (Level B)**  
**—Strategy, Model Tests and Analysis**

主 编：余宝珠

副主编：党争胜 张乐慧

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

高等学校英语应用能力考试. B级 = Guide to Practical English Test for Colleges (Level B): 策略·试题·解析 / 余宝珠主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2005. 10  
ISBN 7-5600-5171-5

I. 高… II. 余… III. 英语—高等学校—水平考试—自学参考资料 IV. H310.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 118797 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 朱书义

版式设计: 付玉梅

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 12

版 次: 2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5171-5

定 价: 14.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

## 前 言

《高等学校英语应用能力考试(B级)——策略·试题·解析》是依据《高职高专教育英语课程教学基本要求(试行)》(简称《基本要求》)及《高等学校英语应用能力考试大纲》的要求编写的,旨在通过分析归纳历年各部分考试题型与解题策略,并配以系统的模拟试题及两套真题,使学生领会测试要领,熟悉各部分的题型,提高语言实践能力,在英语应用能力考试中取得满意的成绩。

本书针对性、实用性强,可供高职高专院校为学生参加英语应用能力考试课堂教学使用,也可供学生备考自学使用。

本书分考试介绍及解题策略、模拟试题、真题、参考答案及解析、听力理解原文材料和附录六个部分。

在“考试介绍及解题策略”部分,作者根据各自的教学经验,有针对性地讲解了英语应用能力考试各个部分的大纲要求及解题方法,言简意赅,指导性强。

“模拟试题”包括 11 套模拟试题,供学生进行实战演练。这些试题已在西安几所高职院校的学生中试用,效果良好。

“真题”包括 2005 年 1 月和 6 月两套最新 B 级试题。

“参考答案及解析”提供了每套试题的答案,同时还提供了详细的讲解,不仅让学生“知其然”,更要“知其所以然”。

“听力理解原文材料”部分配有录音磁带。

“附录”包括高等学校英语应用能力考试 B 级的测试项目、内容、题型和时间分配表及主客观试题答题纸样张。

本书由余宝珠教授策划并担任主编,党争胜、张乐慧副教授任副主编,参编人员(按姓氏笔画排列)有王晓晗、叶连青、冉姗姗、孙丽敏、严欢、陈静、韩湘虹、滕华,他们均为在高校从事多年高职高专教学的教师。

外语教学与研究出版社西北信息中心主任荆运闯及编辑周亚蓉对本书的出版工作给予了大力支持,在此我们表示感谢。

由于时间紧迫,编者水平有限,书中若有纰漏,敬请各位同仁和读者批评指正。

编者

2005 年 6 月

# 目 录

考试介绍及解题策略 .....	1
第一部分: 听力理解(Listening Comprehension) .....	1
第二部分: 词汇用法和语法结构(Vocabulary and Structure) .....	3
第三部分: 阅读理解(Reading Comprehension) .....	5
第四部分: 翻译——英译汉(Translation—English to Chinese) .....	10
第五部分: 写作/汉译英(Writing/Translation—Chinese to English) .....	12
 模拟试题 .....	 15
Model Test One .....	15
Model Test Two .....	23
Model Test Three .....	31
Model Test Four .....	39
Model Test Five .....	47
Model Test Six .....	55
Model Test Seven .....	63
Model Test Eight .....	72
Model Test Nine .....	80
Model Test Ten .....	89
Model Test Eleven .....	98
 真题 .....	 107
2005 年 1 月试题 .....	107
2005 年 6 月试题 .....	117
 参考答案及解析 .....	 127
 听力理解原文材料 .....	 171
 附录 .....	 183

# 考试介绍及解题策略

## 第一部分：听力理解 (Listening Comprehension)

### 一、《高等学校英语应用能力考试大纲》对英语应用能力考试 B 级“听力理解”部分的规定

#### 1. 测试目的

测试考生理解所听问题并作出恰当回答的能力、理解简短对话的能力和听写词语的能力。

#### 2. 测试内容

(1) 听力材料的语速为每分钟 100 词。

(2) 听力材料以日常交际和简单的业务交际内容为主。

(3) 词汇限于《基本要求》的“词汇表”中 B 级 2,500 词的范围,交际内容涉及《基本要求》中的“交际范围表”所列的 B 级听力的范围。

(4) 本部分的得分占总分的 15%。测试时间为 15 分钟。

#### 3. 题型介绍

B 级听力考试一般分为三部分: Section A (Question), Section B (Short Dialogue), Section C (Short Passage)。

Section A 部分有 5 个问题 (5 Questions), 每个问题后有一个选择题, 每题后有约 10 秒间隙, 要求考生根据试卷要求作出回答。

Section B 部分有 5 个对话 (5 Short Dialogues), 每个对话后有一个选择题, 每题后有约 10 秒间隙, 要求考生根据试卷要求分别作出回答。

Section C 部分是一篇短文 (Short Passage), 短文中有 5 个填空, 每个问题要求考生用词或短语来填空 (不超过 3 个字)。每题后有约 10 秒间隙, 要求考生根据试卷要求作答。

## 二、解题策略

Section A 主要考查考生是否掌握了日常会话技巧, 通常会让考生听到问题后给出正确应答。

Section B 的选择题根据提问方式的不同, 大体可以分为以下几类:

#### 1. 细节题

这类题型主要是考查考生是否能迅速准确地抓住对话中的信息, 这其中最为典型的是数字题。数字题可分为直接性问题和间接性问题。所谓直接性问题就是可以直接在对话中找到答案的问题。

例 1: Model Test Two 第 7 题

W: Excuse me, sir. Is it half past five?

M: No, my watch says 5:40.

Q: What time is it now?

问题的答案我们可以直接找到。

这类题要求听者必须反映迅速,能够排除干扰项,准确地找到答案。

数字题中的间接问题较为复杂,它牵涉到加减乘除运算。

例2: Model Test Three 第8题

M: I want this black pen.

W: Yes, it's 3 dollars, the blue one is a dollar less.

Q: How much is the blue pen?

根据计算可得出答案应是2美元。这类问题要求听者必须听清每个数字并且明确它们之间的运算关系。

细节题的出题方式还很多,比如询问一个物体的形状或性质;询问对话中出现的地名、人名等等。它们的解题要求就是:反应迅速,信息准确。

## 2. 判断题

这类题提问形式最多的就是人物关系判断、地点判断等。经常出现的问题有:

(1) What is the probable relationship between the two speakers?

(2) Where does this conversation take place?

(3) What is the first speaker?

在判断人物关系时,听者一般可以找一些关键词,比如医生和病人之间的用语,顾客与服务生之间的用词等。

例3: Model Test Seven 第7题

M: Why do you want to be a teacher in our kindergarten?

W: I love children and I am qualified to teach children.

Q: What is the probable relation ship between the man and the woman?

一般来说类似这样人物关系比较明显的对话,我们很容易判断出他们是面试官与被面试者。但并非所有对话都这么明显,比如夫妻之间对话就很少有关键词,这就要求听者结合现实生活,揣测人物对话的语气进行判断。

在地点判断问题中,地点多数会是商店、医院、餐馆、图书馆等。这些地点的对话一般有点,容易区分,比如在医院人们常会讨论病情症状,医生常会给出治疗方法。听者只要听到关于病情的词语基本就可以做出结论。

总而言之做好这类题的重点就是找关键词,揣摩说话双方的语气,这样才能作出正确的判断。

## 3. 推理题

这类题主要考查听者对语言的理解能力。对话中说话人很少直接表明其意图,而是透露一些相关信息让听者理解之后进行推理。常见的提问方式有:

(1) What does the woman mean?

(2) What will the man probably do?

(3) Why didn't the man eat the dessert?

在做这类题时,听者要完全理解对话内容并结合说话人的语气语调做出判断。做这类题时,切记不能只听原文的表面意思而一定要听话外音。

例4: Model Test Eleven 第8题

M: Would you mind if I sit here?

W: Of course not.

Q: What will the man probably do?

根据女士说话的语气可以推断男士会坐下。

例 5: Model Test Nine 第 10 题

M: Don't you think you should paint the ceiling?

W: Who would notice?

Q: What does the woman mean?

这个对话相对简单,从她的回答就可以判断她并不想刷天花板。

以上是考试中出现频率较高的题型,当然有时候这几类题型会融合在一起。

例 6:

M: Will Jack come to our party on Friday?

W: I don't think so. He won't be back from Washington until Sunday.

Q: Where will Jack be on Friday?

这道题像是数字题,但问题是让听者推断 Jack 星期五所在的地点,所以这是一道推理题。他直到星期天才能回来,由此推算星期五他应该还是在华盛顿。

Section C 是短文题,出题形式是 5 道听词填空,要求听者根据所听到的内容填空。

应试技巧:利用播放考试指令的间隙快速浏览一遍短文,以求得到一些关于文章的信息,这样听录音时可以有备而战。

听第一遍时,结合所得信息理解文章,以速记方式记录答案,不必写出完整答案;听第二遍时将其余信息填写完整,第三遍检查是否有拼写错误。

## 第二部分: 词汇用法和语法结构 (Vocabulary and Structure)

### 一、《高等学校英语应用能力考试大纲》对英语应用能力考试 B 级“词汇用法和语法结构”部分的规定

#### 1. 测试目的

测试考生运用词语和语法知识的能力。

#### 2. 测试内容

(1) 测试范围限于《基本要求》中的“词汇表”B 级(2,500 词)和“语法结构表”所规定的全部内容。

(2) 本部分的得分占总分的 15%。测试时间为 15 分钟。

#### 3. 题型介绍

“词汇用法和语法结构”包括两个部分(Section A 和 Section B)。

Section A 为选择题,有 10 个不完整的句子,要求考生从所给的 4 个选项中选择最合适的词或词组来完成句子。Section B 为填空题,也包括 10 个不完整的句子,要求考生用括号中的词的适当形式填空。

## 二、解题策略

### 1. 审题

本部分主要测试考生对词汇用法、句法结构、词形变化以及基本语法知识的掌握情况。内



容包括：主谓一致、强调句型、倒装句、动词时态、虚拟语气、独立主格、非谓语动词(动词不定式、分词、动名词)、代词、形容词和副词等等。

## 2. 题型要点举例分析

例 1: Fifteen minutes \_\_\_\_\_ all that I can spare to talk over this matter with you.

- A) is                      B) are                      C) were                      D) be

本题考查的是主谓一致。主语 fifteen minutes 表示数量,但是单数概念,谓语动词也应用单数,所以选 A。

例 2: It was when she was about to go to bed \_\_\_\_\_ the telephone rang.

- A) that                      B) when                      C) then                      D) while

本题考查强调句型。依据句子结构可知,被强调部分为 when 引导的时间状语从句,连接词只能是 that,所以选 A。

例 3: She never laughed, \_\_\_\_\_ lose her temper.

- A) or she ever did                      B) nor did she ever  
C) or did she ever                      D) nor she ever did

本题考查倒装句型。含有否定意义的词在句首时,句子需要部分倒装,所以选 B。

例 4: I \_\_\_\_\_ a glass while I \_\_\_\_\_ the dinner.

- A) broke; cooked                      B) broke; was cooking  
C) was breaking; cooked                      D) was breaking; was cooking

本题考查动词的时态。英语中的短暂性动词(break)一般不用进行时,排除 C、D。另外,由时间从句组成的主从复合句中,短暂性动词与延续性动词同时使用时,前者用一般式,后者用进行式,所以 B 为正确答案。

注意: (1) ever since, by then, by now, by the end of, so far, up till now, before 是标示完成时的时间状语。

(2) now, right now, at the moment, just now 是标示进行时态的时间状语。

(3) tomorrow, soon, next, in+时间段是标示将来时的时间状语。

例 5: If the Earth suddenly \_\_\_\_\_ spinning, we would all fly off it.

- A) had stopped                      B) stopped  
C) has stopped                      D) would stop

本题考查虚拟语气。此句意为对现在情况的虚拟,从句中谓语动词需用过去式,所以 B 选项正确。

例 6: The teacher doesn't permit \_\_\_\_\_ in class.

- A) smoke                      B) to smoke  
C) smoking                      D) to have a smoke

本题考查动名词。permit 需要用动名词做宾语,所以 C 为正确答案。

例 7: \_\_\_\_\_ for many years, the writer suddenly became famous.

- A) Having ignored                      B) To be ignored  
C) To have been ignored                      D) Having been ignored

本题考查现在分词的被动式。本题逗号前为状语,而句中又出现被动关系,故选 D。

例 8: They don't allow \_\_\_\_\_ in the library, but they allow people \_\_\_\_\_ in the rest room.

- A) to smoke; to smoke                      B) to smoke; smoking  
C) smoking; smoking                      D) smoking; to smoke

本题考查动词 allow 的用法。题中两个空格前都是同一动词 allow, allow 后可跟动名词或动词不定式做宾补, 所以 D 选项正确。

例 9: Germans used to believe that all other races were (inferior) \_\_\_\_\_ to them.

英语中有些形容词没有最高级和比较级, 所以填 inferior。

总之, 在做题时要先审清题意, 再用所学语法知识进行判断。

## 第三部分: 阅读理解 (Reading Comprehension)

### 一、《高等学校英语应用能力考试大纲》对英语应用能力考试 B 级“阅读理解”部分的规定

#### 1. 测试目的

测试考生从书面文字材料获取信息的能力。

#### 2. 测试内容

(1) 阅读材料涉及的语言技能和词汇限于《基本要求》中的“阅读技能表”与 B 级要求相应的技能范围和“词汇表”中 B 级(2,500 词)词汇。阅读材料涉及的应用性内容限于《基本要求》中“交际范围表”中的 B 级读译范围, 如便条、通知、简短信函、简明广告、简明说明书、简历等。

(2) 主要测试以下阅读技能:

- a. 了解语篇和段落的主旨和大意;
- b. 掌握语篇中的事实和主要情节;
- c. 理解语篇上下文的逻辑关系;
- d. 了解作者的目的、态度和观点;
- e. 根据上下文理解生词的意思;
- f. 了解语篇的结论;
- g. 进行信息转换。

(3) 本部分的得分占总分的 35%。测试时间为 40 分钟。

#### 3. 题型介绍

阅读理解由 5 个部分组成, 总阅读量约 800 词。从任务类型看, 这 5 部分可以划分为 4 种不同的阅读任务。其中, Task 1 和 Task 2 属于同一类, 内容基本选自人文社科类的一般性文章, 题型为选择题; Task 3 的内容一般都取自应用文, 从个人书信、商业信函、产品介绍、公益广告到各类通知, 内容的覆盖面十分广泛。题型设计为填空题, 要求答案字数不超过 3 个词; Task 4 严格来讲不属于篇章阅读。从任务来看, 这道题测试考生快速寻读的能力。题型设计为匹配题。Task 5 部分的内容从选材上与 Task 1 和 Task 2 基本相同, 差异之处在于考试任务的变化上。这一部分要求考生在读完文章后对题后的 5 个问题进行简答, 字数一般要求不超过 3 个词。

## 二、常考题型

阅读理解部分的问题可以从多角度、多层次提出。为了帮助考生熟悉以往考试中的基本形式, 我们把近几年 B 级考试中阅读理解部分的问题按照考察的角度和问题所涉及的意义层面进



行了总结归类,供考生参考。

### 1. 主旨大意题

主要测试考生对全文主要内容、主要观点的理解。常出现的问题形式有:

- (1) The passage is mainly about \_\_\_\_\_.
- (2) The purpose of this passage is to \_\_\_\_\_.
- (3) What does the passage mainly discuss?
- (4) The best title for this passage might be \_\_\_\_\_.
- (5) The main idea/point of this passage can be summarized as \_\_\_\_\_.

### 2. 具体细节题

主要测试考生从局部获取相关信息以及掌握具体数据和特征的能力。常出现的问题形式有:

- (1) Which of the following is true/false?
- (2) Which of the following happens first/last?
- (3) Which of the following... is not mentioned in the passage?

### 3. 词义推断题

主要测试考生根据一个词(或短语)所在的上下文推断和猜测词义的能力。常出现的问题形式有:

- (1) By "... " (in Line 2, Para. 4) the author means \_\_\_\_\_.
- (2) What does the word/phrase "... "(in Line 1, Para. 3) mean?
- (3) The word "... " (in Line 1, Para. 3) can be replaced by \_\_\_\_\_.

### 4. 推理判断题

主要测试考生根据文章提供的信息进行分析、推理和逻辑判断的能力。常出现的问题形式有:

- (1) The author suggests that \_\_\_\_\_.
- (2) Which of the following is true/false?
- (3) Which of the following is implied?
- (4) It can be concluded from the passage that \_\_\_\_\_.
- (5) It can be inferred from the passage/Paragraph X that \_\_\_\_\_.

### 5. 目的态度题

主要测试考生对作者写作目的、意图、观点和态度的领会能力。常出现的问题形式有:

- (1) The author's attitude towards... is \_\_\_\_\_.
- (2) The purpose of the passage is to \_\_\_\_\_.
- (3) In the following paragraphs the author probably will talk about \_\_\_\_\_.

## 三、 解题策略

### 1. 主旨大意题

对于这类问题通常有两种解题思路,即寻找主题句和分析归纳。前者适用于文章脉络清晰、主题明显的文章(见例A);后者适用于文章含义隐晦、主题不明显的文章(见例B)。

例 A:

**Most Americans don't like to get advice from members of their family. When they need advice, they don't usually ask people they know. Instead, many Americans write letters to newspapers and magazines which advise on many different subjects, including family problems, sex, the use of language, health, cooking, child care, clothes, and how to buy a house or a car.**

**Most newspapers regularly print letters from readers with problems.** Along with the letters there are answers written by people who are supposed to know how to solve such problems. Some of these writers are doctors; others are lawyers or educators. But two of the most famous writers of advice are women without special training for this kind of work. One of them answers letters addressed to "Dear Abbey." The other is addressed as "Dear Ann Landers." Experience is their preparation for giving advice.

There is one writer who has not lived long enough to have much experience. She is a girl named Angel Cavaliere, who started writing advice for newspaper readers at the age of ten. Her advice to young readers now appears regularly in the *Philadelphia Bulletin* in a column called DEAR ANGEL.

The best title for this passage may be \_\_\_\_\_.

- A) Newspaper Advice for Readers
- B) Special Columnist for Newspapers
- C) Letters to the Newspaper Editors
- D) Getting Advice from Strangers

这个问题是关于文章题目的。通读全文,我们可以看出作者是在阐述一个事实,那就是:美国人有了问题不喜欢与家人讨论,而喜欢写信给一些报纸或杂志的编辑寻求帮助。文章的这一中心思想在第一段和第二段的第一句话中就已经显现出来。通过比较 A、B、C、D 四个选项,我们很容易发现选项 D 为正确答案。

例 B:

In American schools there is something called Homecoming Day. **Many high schools and colleges with a football team have a homecoming game. This can be the most important event of the year except graduation or commencement day. Students plan Homecoming Day for many weeks in advance.**

**Several days before Homecoming, students start to decorate the school.** There are signs to wish luck to the team, and many other signs to welcome all the graduates. Many people still come to Homecoming twenty or thirty years after their graduation.

**The members of school clubs build booths (摊位) to sell lemonade (柠檬汁), apples and sandwiches. Some clubs help to welcome visitors.**

**During the day people like to look for teachers that they remember from long ago.** Often they see old friends and they talk together about those happy years in school.

**Everyone soon comes to watch the football game.** When the game is half over, the band (乐队) comes onto the field and plays school songs. Another important moment is when the Homecoming Queen or King appears. All the students vote a most popular student Homecoming Queen or King. It is a great honor to be chosen.



Homecoming is a happy day, but it is not perfect unless the football team wins the game. Even if the team loses, the students will enjoy Homecoming. Some stay at the school to dance. And others go to a party. For everyone it is a day worth remembering.

The passage is mainly about \_\_\_\_\_.

- A) the time when the Homecoming is celebrated
- B) the way how Homecoming Day is spent
- C) the place where the activities are held
- D) the reason why the students have the day

问题是关于文章主旨的,可是我们并不能从某一句话中直接找到答案。只有分析每个段落的大意(如黑体所示),然后把这些大意归纳起来,才能得出答案为 B。

## 2. 具体细节题

这类问题相对于主旨大意题来说要容易一些。解题的关键是要找到问题在文章中的相关部分,仔细阅读,通过筛选、比较、推理、排除等方法找到问题的答案(见例 C)。

例 C:

**Birds use many different materials to build nests. Some birds use bits of grass. The tailor-bird of Africa and India uses grass to sew leaves together. Other birds find twigs and pebbles useful.**

Building a nest takes time and effort. But some starlings in Australia have had human help. People in Ingham, a town in northern Queensland, cut rope into short lengths. The rope was frayed (磨损) and dyed in bright colors. Then the pieces were left for the starlings to find.

The result pleased the people as well as the birds. In one week the starlings had turned a large tree into a blaze of color.

Two nesting materials **not** named are \_\_\_\_\_.

- A) grass and leaves
- B) mud and straw
- C) twigs and pebbles
- D) rope and leaves

这是一个有关鸟窝所用材料的细节题。在第一段中,有使用“grass”、“leaves”、“twigs and pebbles”的事实,第二段中又提到用“rope”的情况。通过筛选和排除,可知正确答案为 B。

## 3. 词义推断题

一个词的出现总是要和周围的语言环境相联系的,因此它的意义也必然要和周围的句义和词义发生联系,分析上下文语境(见例 D)、句子结构、标点符号、功能词、反义词(见例 E)等的使用可以帮助考生正确推断词义。

例 D:

Although big cities provide people with many modern conveniences, they certainly have their own disadvantages. Traffic is the first and often most serious problem. The majority of people spend a great deal of time on their way going to work or coming back home from work. **During the rush hour, all the streets are jammed with packed buses and endless lines of bicycles and cars,** and almost unavoidably traffic accidents occur, resulting in broken limbs and tragic deaths.

The phrase “are jammed with”(Line 4) means \_\_\_\_\_.

- A) are decorated with
- B) are full of
- C) are in lack of
- D) are proud of

通过仔细分析短语“be jammed with”所在句子及上下文,特别是所在句中“During the rush hour, all the streets... and endless lines of bicycles and cars...”我们不难判断答案应是 B。

例 E:

In 64 A. D., a huge fire destroyed much of Rome. Large parts of the city had to be rebuilt. More open spaces and public squares were added. Special walls were built between buildings to keep fires from spreading. Many old winding (弯曲的) alleyways were replaced with wide streets. These streets became part of the Roman system of roads.

What does the word “alleyways” (Line 3) mean? \_\_\_\_\_

- A) Short streets. B) Narrow streets.  
C) Rough streets. D) Long streets.

这里,通过取“wide street”反义就可以推知“alleyway”的意思应该是“narrow street”,因此答案应是 B。

#### 4. 推理判断题

推理型题目因为在文章中无法直接找到答案,需要考生运用逻辑思维能力进行分析、推理,因此是阅读理解中较难的一种题型。处理这类问题时,考生必须首先确切地理解与问题相关的原文内容,有时甚至需要充分理解全文,然后根据已知事实,对问题进行合理分析,得出正确的判断(见例 F)。

例 F:

Long ago, people did not need money. People hunted for food. They gathered wild berries and other plants. They made clothes from animal skins. They found shelter to live in.

As time passed, people settled in villages. They planted crops and made what they needed. Sometimes, families produced more than they needed. They started to barter, or trade, with other families. One family might grow extra rice and exchange the rice for a cow they needed. Later, people began using money as a means of exchange. However, it was not the kind of money we use today.

We can infer from the first paragraph that the earliest people \_\_\_\_\_.

- A) did not need money  
B) did not know about money  
C) had little money  
D) used things as money

这段文章的第一段大意是,原始人不需要用钱购物,他们狩猎为食,取兽皮为衣,寻洞穴而居,过着自给自足的原始生活。在问题后面的四个选项中,答案 A 原文已经说明,答案 C、D 和原文第一句“Long ago, people did not need money.”所阐述的意思相反,因此,可以断定原始人对钱的概念一无所知,因此答案是 B。

#### 5. 目的态度题

这类题要求考生不仅要理解文章的内容,还要了解作者的观点、态度、写作目的等。要选准答案,考生应从作者所用的一些带有倾向性和感情色彩的形容词、动词等语言文字以及这些文字的表达方式上着手进行分析,结合文章的主要观点,体会作者的目的和意图。



综上所述,尽管阅读理解部分的文章体裁各异、内容广泛、题型多变,但只要把握住整篇文章的基本脉络,弄清楚每一小段的主旨大意,学会在阅读过程中抓关键句、找关键词,就能轻松应对各种题型,在考试中取得满意的成绩。

## 第四部分: 翻译——英译汉 (Translation—English to Chinese)

### 一、《高等学校英语应用能力考试大纲》对英语应用能力考试 B 级“翻译”部分的规定

#### 1. 测试目的

测试考生将英语正确译成汉语的能力。

#### 2. 测试内容

(1) 所译材料为句子和段落,包括一般性内容(约占 60%)和实用性内容(约占 40%)。

(2) 所涉及的词汇限于《基本要求》的“词汇表”中 2,500 词的范围。

(3) 本部分的得分占总分的 20%。测试时间为 25 分钟。

#### 3. 题型介绍

翻译部分共 5 道题,其中 61~64 题为多项选择题,要求考生从 4 个待选答案中选出翻译最贴切的句子;65 题为段落翻译。

### 二、 解题策略

英译汉和汉译英(Part V)相对于阅读、语法、听力等项目来说平时在课堂上受到的训练相对较少。在这里我们从英译汉和汉译英的考试特点出发,综合介绍一些翻译的基本原则和技巧。

#### 1. 考试特点

(1) 多项选择题和传统上的此类题型有所不同,四个选项按照最佳—较好—较差—最差分别对应的得分为 2 分—1 分—0.5 分—0 分。也就是说,考生选择任何一个除最差答案之外的选项都可以得分。考生在训练及答题时要反复比较不同选项之间的细微差别,结合翻译技巧选出意思表达最准确、中文表达最流畅的一个选项。

(2) 分值为 12 分的第 65 题是一篇英语短文,要求译成汉语。此题采取按点给分的方法,所以一些重要的词汇和句型结构很可能就是得分点,在翻译时要特别注意。

(3) 本部分两个题型的题量分别为 4 道题和 1 道题,但分值却分别是 8 分和 12 分,所以在答题时要注意分配时间,不可因为前面的句子浪费大量时间,耽误后面对段落的整体理解和语言组织。

#### 2. 翻译原则

(1) 忠实于原文(Faithfulness)是翻译的最高准则,也是我们在答题时所要遵守的最重要的一条原则。无论是做多项选择还是在段落翻译时进行语言的组织,首先必须准确,忠实于原文。这就要求考生在阅读原文时尽量准确地理解字、词、结构以及一些特定用法的含义。

(2) 通顺(Fluency)是翻译的另一准则。翻译时只有准确还不够,还应该用流畅的汉语将原

文表达出来。例如在做多项选择题时,有时可能有2个甚至3个选项都符合原文的意思,这时就需要从汉语表达和语言组织的角度来再次进行筛选,找出最佳答案。

### 3. 翻译技巧

#### (1) 词义的选择和引申

一词多义是英汉两种语言都有的一种语言现象,因此在翻译时务必选择和确定句中关键词的词义,才能保证译文的准确性。

例如: After their interview, he compared not their experience, but their statistics.

【译文】面试以后,他并不比较他们的经验,而是比较他们的一些数据。

【技巧】这一句中的 interview 有“面试”和“采访”两个含义,根据这里的上下文来分析,应该翻译成“面试”。

另外,有些词如果按照词典上的词义来翻译,可能无论哪个都觉得不太准确,会使译文生硬难懂。这时就应该在理解该词原义的基础上,选择最接近的词义,然后再结合语篇加以引申,找到最贴切的解释。

例如: Life has its own ups and downs.

【译文】人生总有起起落落。

【技巧】这里的 ups 和 downs 就不能译成上和下,而应该引申为这两个具体方向所代表的内在含义。

#### (2) 词类的转换

在翻译过程中,原文中有的词不能逐词对译,而是必须对词类进行必要的转换,这样译文才会通顺。

例如: This book is worth reading more than just once.

【译文】这本书值得反复阅读。

【技巧】worth 本来是形容词“值得的”,但是在这里翻译成了动词“值得”,更符合中文的语言习惯。

#### (3) 词汇的增减

在翻译过程中,根据意义、结构和修辞的需要可以增加一些词,使译文既忠实于原文又通顺流畅;同样,有些原文中的词可以略去不译,但并不会改变原文的意思。

例如: There are friends and friends.

【译文】朋友有益友和损友。

【技巧】这个句子如果按字面直译完全行不通,所以应该体会句中的隐含意思,然后在译文中加以补充,这样才是真正地忠实于原文。

又如: It is the uses to which television is put that determine its value to society.

【译文】电视对于社会的价值取决于我们怎样去利用它。

【技巧】在英语里有些起语法功能的词常常可以不译,比如这一句里的 it 作形式主语,汉语中没有这样的用法,因此省略它更符合汉语表达习惯。

#### (4) 否定的转移译法

否定的转移是指英语中有些否定句中的 not 在形式上是否定谓语的行为或状态,但实际上是否定句子的其他成分,因此在英译汉时这种否定就要按汉语的表达习惯译出来。

例如: He doesn't come to see you, but to get his money.

【译文】他不是来看你的,而是来拿钱的。

【技巧】此句中的 not 否定的就不是紧跟其后的 come,而是不定式 to see you。





又如: I don't think he is as smart as his parents describe.

【译文】我认为他并不像他的父母形容得那样机灵。

【技巧】这里的否定转移是我们非常熟悉的, not 不是否定其后的 think, 而是宾语从句中的 smart。

#### (5) 分译法

英文中长句很多, 通常都是主从复合结构。按照中文的表达习惯, 我们一般把这些长句拆开, 翻译成若干较短的句子, 使译文读起来更加流畅。

例如: Many companies are concluding that achieving profit and growth objectives is most likely through a combination of domestic and international marketing rather than sole reliance on domestic marketing.

【译文】很多公司都在得出这样的结论: 通过将国内外市场结合起来的方法才更有可能达到盈利和发展的目标, 而不是仅仅依靠国内市场。

## 第五部分: 写作/汉译英 (Writing/Translation—Chinese to English)

### 一、《高等学校英语应用能力考试大纲》对英语应用能力考试 B 级“写作/汉译英”部分的规定

#### 1. 测试目的

测试考生套写应用性短文、信函, 填写英文表格或翻译简短的实用性文字的能力。

#### 2. 测试内容

(1) 应用性文字写作: 推荐信、邀请函、履历表、便条、通知、感谢信、名片、证书、申请信等。

(2) 本部分的得分占总分的 15%。测试时间为 15 分钟。

#### 3. 题型介绍

有套写、书写或翻译等。

### 二、解题策略

汉译英在历年高等学校英语应用能力考试中出现频率较低, 具体翻译原则参见第 10 页。以下主要讲解“写作”解题策略。

高等学校英语应用能力考试写作的测试不同于一般的写作测试, 它主要是测试考生应用文写作的能力, 而且涵盖了主要的应用文写作的种类。要在写作考试中取得好成绩, 除了扎实的语言基本功外, 还应掌握一些写作技巧及正确的写作方法, 合理安排时间等。以下步骤可供参考。

#### 1. 审题、构思

审题和构思在写作中起很重要的作用, 在很大程度上关系到整篇文章的成败。首先, 考生要弄清题目的要求, 判断要求写的应用文属于什么类型, 应该使用什么格式, 然后根据试题中所给的素材在脑中或纸上粗略地构思一个写作提纲。考生也可以利用试卷的上下左右空白处草拟写作提纲。

#### 2. 写作

考生在理清思路, 并清楚所要求写的应用文的类型后, 就可以动笔写作了。写作时, 考生应